

**Nagroda Architektoniczna
Prezydenta m.st. Warszawy**

**The Architectural Prize
of the Mayor of Warsaw**

8th edition

Nagroda Architektoniczna
Prezydenta m.st. Warszawy

The Architectural Prize
of the Mayor of Warsaw

VIII edycja





Szanowni Państwo,

zapamiętamy 8. edycję Nagrody Architektonicznej Prezydenta m.st. Warszawy z kilku powodów. Kiedy Rosja rozpętała wojnę w Ukrainie, zastanawialiśmy się, czy nie przesunąć obrad jury naszego konkursu. Mieszkańki i mieszkańcy Warszawy, wolontariusze, pracownicy urzędu włączyli się w organizowanie pomocy dla uchodźczyń i uchodźców z dziećmi. Robiły to także organizacje polskich i warszawskich architektów, urbanistów oraz firmy deweloperskie. Dzięki solidarności wszystkich zdaliśmy trudny egzamin.

Mimo wyzwań związanych z największym kryzysem uchodźczym po drugiej wojnie światowej, postanowiliśmy trzymać się harmonogramu Nagrody Architektonicznej. Chcemy zmieniać miasto na lepsze do życia dla wszystkich mieszkanki i mieszkańców, choć wciąż przybywa przeszkód i różnych ograniczeń. Pandemia, a teraz wojna w Ukrainie, spowalniają inwestycje. Dodatkowo podbijają koszty w czasach szalejącej drożyzny.

W tej edycji naszego konkursu rozpatrujemy tylko te realizacje, które zostały ukończone w 2021. Deweloperzy zrealizowali wiele interesujących projektów. Wśród nich są ogromne inwestycje, jak Browary Warszawskie czy drapacze chmur. Są też inwestycje skromne jak targowisko Bakalarska. Taka jest Warszawa: coraz bardziej wielokulturowa i z ofertą dla osób o różnej zasobności portfela.

Z samorządowcami w dzielnicach rozwijamy projekt o nazwie Dzielnica Wisła. Wśród nowych atrakcji jest plaża Romantyczna w Wawrze. Architekci z dbałością o estetykę wkomponowali plażę, zadaszenia i różne obiekty z drewna w krajobraz dzikiego brzegu Wisły.

Swoje miejsce wśród finalistów konkursu znalazła też oblegana przez użytkowników Sauna Wisła, która z formalnego punktu widzenia jest statkiem żeglugi śródlądowej, kiedy zaś cumuje w Porcie Czerniakowskim, pełni funkcję jak inne obiekty użyteczności publicznej.

Tradycyjnie już w naszym konkursie nie mogło zabraknąć interesujących wydarzeń, wydawnictw i wystaw wzbogacających naszą wiedzę o mieście. Publikacja „*Jakby luksusowo. Przewodnik po architekturze Warszawy lat 90.*” przypomina, jak bardzo Warszawa wypiękniała i zmieniła się przez ostatnie dwie dekady i od czasów budowy hotelu Sobieski. *Wystawy „Więcej zieleni! Projekty Aliny Scholtz”* w Muzeum Woli i „*Jak robić szkołę?*” w Muzeum Sztuki Nowoczesnej przypominają nam, co powinno być dla nas najważniejsze: edukacja, dobre przedszkola i szkoły oraz jak najbardziej zielone miasto. Te sfery stanowią ważny element programu Warszawa dla wszystkich oraz adaptacji do zmian klimatu.

Rafał Trzaskowski / Prezydent m.st. Warszawy

Dear Readers,

The 8th edition of the Architectural Prize of the Mayor of Warsaw will be remembered for several reasons. After Russia invaded Ukraine, we considered postponing the deliberations of the competition jury. Residents of Warsaw, volunteers, and the staff of the city office joined in organising help for refugees with children as did many organisations of Polish and Warsaw architects, urban planners, and developers. With the solidarity of all those involved, we have passed this difficult test.

Despite the challenges brought about by this largest refugee crisis in Poland since the Second World War, we decided to follow with the original schedule of the Architectural Prize. It is our intention to change Warsaw into a better city for all residents, regardless of increasing obstacles or restrictions. Nevertheless, the pandemic and the war in Ukraine are slowing down the investments and contribute to rampant price hikes.

This edition of the competition focuses only on projects completed in 2021. Developers implemented many interesting investments. Some of them were large, such as the Warsaw Breweries and skyscrapers, others were smaller, for example, the Bakalarska Market. This is Warsaw – an increasingly multicultural space, open to all people, no matter the budget. Together with local government officials, we are continuing the project called ‘The Vistula District’, with the Romantic

Beach in Wawer as one of its new attractions. Architects, with culture in mind, have integrated the beach, canopies, and small wooden architecture into the landscape of the wild riverbank.

The Vistula Sauna, formally an inland waterway vessel, has also been included among the top projects. When moored in Port Czerniakowski, it serves the public like other public utility buildings. It is extremely popular among sauna enthusiasts.

Our competition also takes a closer look at interesting events, books, and exhibitions, all of which extend our knowledge of the city. The publication *Jakby luksusowo. Przewodnik po architekturze Warszawy lat 90.* [As If in Luxury. A Guide to Warsaw’s Architecture of the 1990s] shows us how beautiful Warsaw has become and how much it has changed over the last two decades or since the construction of the Sobieski Hotel. The exhibitions ‘Greener and Greener! Projects by Alina Scholtz’ at the Wola Museum of Warsaw and ‘How to Make a School?’ at the Museum of Modern Art remind us what should be the most important to us. Education, good kindergartens and schools, and green city are crucial elements of the programme of Warsaw for all as well as the city’s adaptation to climate change.

Rafał Trzaskowski / Mayor of Warsaw

JURY NAGRODY ARCHITEKTONICZNEJ PREZYDENTA M.ST. WARSZAWY



Michał Olszewski

Przewodniczący Jury, zastępca
Prezydenta m.st. Warszawy

President of the Jury,
Deputy Mayor of Warsaw



Grzegorz A. Buczek

Architekt i urbanista
Architect and urban planner



Marlena Happach

Architekt Miasta, Dyrektor Biura
Architektury i Planowania Przestrzennego
City Architect, Director of the Architecture
and Spatial Planning Department



Ewa Janczar

Przewodnicząca Komisji Ładu
Przestrzennego Rady m.st. Warszawy
Chair of the Spatial Order Commission,
Council of the City of Warsaw



Donata Kończyk

Pełnomocnik Prezydenta
m.st. Warszawy ds. dostępności
Plenipotentiary of the Mayor
of Warsaw for Accessibility



Tomasz Majda

Przewodniczący Miejskiej Komisji
Urbanistyczno-Architektonicznej
Chair of the Urban Planning
and Architecture Commission



Grzegorz Piątek

Krytyk i badacz architektury, publicysta,
autor książek o Warszawie
Architecture critic and researcher,
writer, author of books about Warsaw



Magdalena Pios

Przewodnicząca Koła Architektury
Zrównoważonej Oddziału Warszawskiego
Stowarzyszenia Architektów Polskich

Chair of the Sustainable Architecture
Group at the Warsaw Branch
of the Association of Polish Architects



Daniel Piotrowski

Przedstawiciel Zarządu
Oddziału Warszawskiego Towarzystwa
Urbanistów Polskich

Representative of the Management
Board of the Warsaw Branch
of the Society of Polish Town Planners



Ewa P. Porębska

Redaktor naczelna miesięcznika
„ARCHITEKTURA-murator”

Editor-in-Chief of the
‘ARCHITEKTURA-murator’ monthly



Marta Sękulska-Wrońska

Prezes Oddziału Warszawskiego
Stowarzyszenia Architektów Polskich
President of the Warsaw Branch
of the Association of Polish Architects



Marcin Szczelina

Krytyk i kurator architektury
Architecture critic and curator



Robert Szumielewicz

Prezes Mazowieckiej Okręgowej Izby
Architektów Rzeczypospolitej Polskiej
President of the Mazovian Regional
Chamber of Architects
of the Republic of Poland

JURY OF THE ARCHITECTURAL PRIZE OF THE MAYOR OF WARSAW

Szanowni Państwo,

mimo pandemii inwestorzy ukończyli w 2021 roku wiele interesujących projektów. Część z nich to ogromne założenia urbanistyczno-architektoniczne na terenach przemysłowych. W naszym konkursie nagradzaliśmy wcześniej Centrum Praskie Koneser czy Elektrownię Powiśle. Teraz dołączają do nich Browary Warszawskie na Woli.

W 8. edycji konkursu nie brakuje zaskoczeń. W kategorii architektury komercyjnej obok Browarów Warszawskich znalazł się bazar Bakalarska we Włochach. Trudno porównywać realizację za wielkie pieniądze z inwestycją drobnych kupców z małym budżetem. Jeśli chcemy jednak poczuć klimat Warszawy wielokulturowej, spróbować prawdziwej azjatyckiej kuchni, powinniśmy wybrać się na Bakalarską. I zobaczyć, jak wykorzystać dawne konstrukcje przemysłowe, czy jak ująć bazarowy żywioł w rygor architektury i zabudowy o pierzei z blachy falistej. Aleja Pazarów, gdzie w małych punktach usługowych można sobie „zrobić paznokcie” albo fryzurę, króluje w mediach społecznościowych. Wiele firm może się uczyć, jak powinna działać strona internetowa, która reprezentuje drobną, bazarową przedsiębiorczość.

Zaskoczyć może liczba realizacji nominowanych do nagrody. Do tej pory w konkursie mieliśmy najczęściej po trzy nominacje w każdej z sześciu kategorii. Tym razem do finału trafiło mniej

Dear Readers,

Despite the pandemic, investors managed to complete many interesting projects in 2021. Some of them are large urban and architectural developments in post-industrial areas. In the previous editions of our competition, we awarded the Praga Koneser Centre and Elektrownia Powiśle, which are now joined by the Warsaw Breweries in Wola.

The 8th edition of the competition also brings a few surprises. The Bakalarska Market in Włochy was short-listed as Best Commercial Building next to the Warsaw Breweries. Comparing such a large project with the investment of smaller traders with a limited budget is not an easy task. However, if you want to experience multicultural Warsaw and try genuine Asian cuisine, a visit to Bakalarska is a must. This is where you can see how to adapt old post-industrial structures and tame the bazaar element within the rigour of architecture and a frontage of corrugated steel. The 'Nails Alley', claimed entirely by beauty and hairdresser salons, has already taken social media by storm. Other companies can learn on their example how to successfully represent small business online.

Another surprise may be the number of the nominated projects. Until recently, we have typically had three nominations in each of the six categories. However, fewer projects

realizacji. Browary Warszawskie nominowaliśmy w trzech kategoriach: architektury komercyjnej, nowego życia budynków i projektowania przestrzeni publicznych. Jury konkursowe uznało też, że na podwójną nominację zasługuje targowisko Bakalarska (architektura komercyjna i nowe życie budynków). Bardzo interesujący okazał się przypadek Domu Ronalda McDonalda. Pełni on funkcję obiektu zamieszkania zbiorowego, ale rodzice i opiekunowie pacjentów leczonych w Dziecięcym Szpitalu Klinicznym korzystają z jego gościny za darmo. Gospodarze domu nie pozwalają na nazywanie go hotelem. Aby pogodzić te dylematy, po długiej dyskusji jury konkursowe postanowiło nominować budynek jako architekturę użyteczności publicznej, ale także mieszkaniową.

Coraz częściej różne obiekty wymykają się jednoznacznej kategoryzacji. To dobry trening przed konkursem na realizację w 2023 roku. W 9. edycji konkursu na pewno pojawi się temat architektury w dobie kryzysu uchodźczego i szybkiej adaptacji budynków do nowych funkcji. Wojna w Ukrainie zrewidowała nasze poglądy, że forma wynika z funkcji, ponieważ, w istocie, każda z funkcji znajdzie odpowiednią realizację w dobrej i elastycznej formie.

Marlena Happach / Architekt miasta

have entered the finals this year. The Warsaw Breweries have been nominated in three categories: Best Commercial Building, New Life of Buildings, and Best Public Space Design. The Bakalarska Market has also received a double nomination (Best Commercial Building and New Life of Buildings).

The Ronald McDonald House has proven to be a very interesting case. While serving as collective living quarters, it is available free of charge to parents and caregivers of patients treated in the Paediatric Hospital of the Medical University of Warsaw. However, its hosts object to calling it a hotel. To reconcile this dilemma, after a long discussion, the jury have agreed to nominate the House as a public service as well as residential building.

The objects submitted for the competition increasingly escape strict categorisation. This is a good exercise for us before next year's competition. The 9th edition in 2023 will surely look at architecture during the refugee crisis and rapid adaptations of buildings to new functions. The war in Ukraine has revised our view that form is decided by function. A good and flexible form can serve nearly any purpose.

Marlena Happach / City Architect



10
–
11



BUDYNEK WYDZIAŁÓW NEOFILOLOGII I LINGWISTYKI STOSOWANEJ UNIWERSYTETU WARSZAWSKIEGO
BUILDING OF THE FACULTIES OF MODERN LANGUAGES AND APPLIED LINGUISTICS OF THE UNIVERSITY OF WARSAW

12
–
13



SAUNA WISŁA
VISTULA SAUNA

14
–
15



DOM RONALDA MCDONALDA
RONALD MCDONALD HOUSE

28
–
29



TARGOWISKO BAKALARSKA – ASIAN TOWN
BAKALARSKA MARKET – ASIAN TOWN

30
–
31



PIWNICE LEŻAKOWNI W BROWARACH WARSZAWSKICH
THE LEŻAKOWNIA CELLARS IN THE WARSAW BREWERIES

32
–
33



FABRYKA PZO
FABRYKA PZO

16
–
17



BROWARY WARSZAWSKIE
WARSAW BREWERIES

18
–
19



BIUROWIEC Y W KOMPLEKSIE GENERATION PARK X, Y, Z
GENERATION PARK Y: AN OFFICE BUILDING

20
–
21



TARGOWISKO BAKALARSKA – ASIAN TOWN
BAKALARSKA MARKET – ASIAN TOWN

34
–
35



MODERNIZACJA PLAŻY ROMANTYCZNEJ W WAWRZE
MODERNISATION OF THE ROMANTIC BEACH IN WAWRZE

36
–
37



UPAMIĘTNNIENIE ARCHIWUM RINGELBLUMA
COMMEMORATION OF THE RINGELBLUM ARCHIVE

38
–
39



BROWARY WARSZAWSKIE – PRZESTRZEŃ PUBLICZNA
PUBLIC SPACE OF THE WARSAW BREWERIES

22
–
23



DOM RONALDA MCDONALDA
RONALD MCDONALD HOUSE

24
–
25



W APARTMENTS
W APARTMENTS

26
–
27



WILEŃSKA EXPRESS
WILEŃSKA EXPRESS

40
–
41



WYSTAWA „WIĘCEJ ZIELENI! PROJEKTY ALINY SCHOLTZ”
EXHIBITION ‘GREENER AND GREENER! PROJECTS BY ALINA SCHOLTZ’

42
–
43



KSIĄŻKA „JAKBY LUKSUSOWO. PRZEWODNIK PO ARCHITEKTURZE WARSZAWY LAT 90.” I STRONA INTERNETOWA ARCHIWUM WARSZAWY LAT 90.
THE BOOK ‘JAKBY LUKSUSOWO. PRZEWODNIK PO ARCHITEKTURZE WARSZAWY LAT 90.’ AND THE WEBSITE ‘ARCHIWUM WARSZAWY LAT 90.’

44
–
45



WYSTAWA „JAK ROBIĆ SZKOŁĘ?”
13. EDYCJA FESTIWALU WARSZAWY W BUDOWIE
EXHIBITION ‘HOW TO MAKE A SCHOOL?’
13TH WARSAW UNDER CONSTRUCTION FESTIVAL



NAGRODA ARCHITEKTONICZNA PREZYDENTA M.ST. WARSZAWY W KATEGORII
ARCHITEKTURA UŻYTECZNOŚCI PUBLICZNEJ 2021

ARCHITECTURAL PRIZE OF THE MAYOR OF WARSAW
BEST PUBLIC SERVICE BUILDING 2021



NAGRODA ZA ROZWIĄZANIA
ZAPEWNIĄCE DOSTĘPNOŚĆ
ACCESSIBILITY AWARD

BUDYNEK WYDZIAŁÓW NEOFILOLOGII I LINGWISTYKI STOSOWANEJ UNIWERSYTETU WARSZAWSKIEGO BUILDING OF THE FACULTIES OF MODERN LANGUAGES AND APPLIED LINGUISTICS OF THE UNIVERSITY OF WARSAW

Ulica Dobra 55 • 55 Dobra Street

Autorzy Authors: Kuryłowicz & Associates; **zespół autorski team of designers:** Stefan Kuryłowicz (1949-2011), Ewa Kuryłowicz, Maria Saloni-Sadowska, Piotr Kuczyński, Olga Kanecka, Piotr Wilbik, Michał Tatjewski, Małgorzata Krukowska, Magdalena Iżewska, Karina Kowalewska, Fryderyk Szymański, Krystyna Tulczyńska, Dariusz Gryta, Weronika Królikowska, Damian Zygm, Tomasz Petrów, Anna Wojcieszek, Dominik Roczan, Anna Nowokuńska
Inwestor Investor: Uniwersytet Warszawski University of Warsaw

W 2021 roku zakończył się drugi i ostatni etap budowy dużego gmachu Wydziałów Neofilologii i Lingwistyki Stosowanej. Zajął kwartał ulic Dobrej, Lipowej, Browarnej i Wiślanej o powierzchni 8,5 ha. Inwestycję poprzedził konkurs architektoniczny, który wygrał zespół z pracowni Kuryłowicz & Associates. Nowa zabudowa ma 42 617 metrów kwadratowych powierzchni użytkowej. Uniwersytet Warszawski zmieścił na niej między innymi: 92 sale dydaktyczne, 39 pomieszczeń naukowo-badawczych, 7 sal konferencyjnych, jedną multimedialną. Są też przestrzenie wypoczynkowe oraz taras z zielenią na dachu.

The second and final stage of the construction of a large building for the Faculties of Modern Languages and Applied Linguistics was completed in 2021. Located between the Dobra, Lipowa, Browarna, and Wiślana Streets, it occupies an area of 8.5 hectares. The investment was preceded by an architectural competition, with the team from the Kuryłowicz & Associates studio revealed as a winner. Offering 42,617 square meters of usable floor area, this new development of the University of Warsaw has 92 lecture rooms, 39 scientific and research rooms, seven conference rooms, and one multimedia room. There are also lounge areas and a green roof terrace.

Uzasadnienie jury

Inwestycję nagradzamy za harmonijne wkomponowanie nowoczesnej bryły w starą i nową zabudowę Powiśla, w wymagającej lokalizacji między Biblioteką Uniwersytecką a parkiem pod Skarpą Warszawską. Architekci chcieli zaprojektować przestrzeń i wnętrza, które dadzą wrażenie przebywania w przestrzeniach pełnych światła, z widokiem na zielenie niczym z ogrodowych altan i szklarni. To się udało. W budynku zastosowano różne rozwiązania energooszczędne. Panele fotowoltaiczne i pompy ciepła współpracują z gruntowym wymiennikiem ciepła. Budynek spełnia wszystkie kryteria projektowania uniwersalnego i łatwej dostępności dla wszystkich.

Jury's justification

This investment has been awarded for the harmonious integration of a modern body with Powiśle's old and new buildings in a demanding location between the University of Warsaw Library and the Park under the Warsaw Escarpment. The architects succeeded in designing the space and interiors that give the impression of being in a place full of light and the view of greenery as if from a garden gazebo or a greenhouse. The building features various energy-saving solutions. Photovoltaic panels and heat pumps are integrated with the ground heat exchanger. The object meets all the criteria of universal design and easy accessibility for all.



NAGRODA ARCHITEKTONICZNA PREZYDENTA M.ST. WARSZAWY W KATEGORII
ARCHITEKTURA UŻYTECZNOŚCI PUBLICZNEJ 2021

ARCHITECTURAL PRIZE OF THE MAYOR OF WARSAW
BEST PUBLIC SERVICE BUILDING 2021

SAUNA WISŁA VISTULA SAUNA

Port Czerniakowski • Port Czerniakowski

Autorzy Authors: Patwater; Kwadratura; zespół autorski team of designers: Agnieszka Bojdecka, Paweł Kubacz, Marek Piwowarski, Barbara Śliwowska

Inwestor Investor: Zarząd Zieleni m.st. Warszawy Warsaw City Greenery Board

Miejska Sauna Wisła powstała ze środków Budżetu Obywatelskiego. Pomysł zgłosił Filip Pelc. Obiekt ma dwa pokłady. Stoi na stalowym pontonie pływającym. Jest wpisany do rejestru polskich statków żeglugi śródlądowej. Sauna pływająca została zbudowana w Porcie Żerańskim, a następnie odholowana do Portu Czerniakowskiego. Elewacje wykonano z drewna, a taras na dachu z desek modrzewiowych.

Autorzy z pracowni Kwadratura określają swoją realizację jako architekturę mobilną: „Zaprojektowaliśmy obiekt pływający, wykonany z elementów metalowych oraz wykończony drewnem. Kadłub, słupki i górny pokład są ze stali, konstrukcja ścian, elewacja zewnętrzna i wykończenie wewnętrzne ścian – drewniane. Statek można odholować w inne miejsce, które pozwoli korzystać z sauny w zupełnie nowych, zaskakujących przestrzeniach. Saunę można całkowicie zdemontować, nadaje się w 100% do recyklingu”.

The Vistula Sauna is a project financed from the civic budget of the City of Warsaw. The idea was submitted by Filip Pelc. This two-deck vessel has been placed on a floating steel pontoon and entered into the Register of Polish Inland Waterway Vessels. The floating sauna was built in Port Żerański and then towed to Port Czerniakowski. The sauna has a wooden façade and a roof terrace that is made of larch planks.

The authors from the Kwadratura studio describe their work as an example of mobile architecture: 'We have designed a floating structure made of metal elements and finished with wood. The hull, pillars and upper deck are made of steel, the wall structure, façade and interior wall finishing are of wood. The vessel can be towed to another place allowing for the sauna to be used in a completely new and surprising space. It can also be dismantled and it is 100% recyclable.'

Uzasadnienie jury

Obiekt nominujemy w kategorii architektury użyteczności publicznej, choć jest bardzo nietypowy. Z formalnego punktu widzenia to statek. Kiedy stał zacumowany w Porcie Czerniakowskim, pełnił funkcję obiektu użyteczności publicznej. W „architekturze mobilnej” każdy metr kwadratowy ma znaczenie i musi być bardzo dobrze zaprojektowany. Powstał obiekt prosty, estetyczny, bardzo funkcjonalny, z atrakcyjnym programem, który wzbogacił ofertę Dzielnicy Wisła. Zrealizowany projekt stanowi dobry przykład budowania zrównoważonego. Był konstruowany w Warszawie, z lokalnych materiałów, które można wykorzystać ponownie.

Jury's justification

This project has been nominated in the category of Public Service Building despite its unusual character. Although, technically, it is a vessel, when moored in Port Czerniakowski it continued to serve as a public service facility. In 'mobile architecture', every square metre matters and must be perfectly designed. The resulting construction is simple, aesthetic, and highly functional. It offers an attractive programme enriching the offer of the Vistula District. This project is a good example of sustainable construction. It was built in Warsaw with local materials that can be reused.



NAGRODA ARCHITEKTONICZNA PREZYDENTA M.ST. WARSZAWY W KATEGORII
ARCHITEKTURA UŻYTECZNOŚCI PUBLICZNEJ 2021

ARCHITECTURAL PRIZE OF THE MAYOR OF WARSAW
BEST PUBLIC SERVICE BUILDING 2021

NAGRODA
MIESZKAŃCÓW
THE RESIDENTS'
AWARD

DOM RONALDA McDONALDA RONALD McDONALD HOUSE

Ulica Księcia Trojdena 2B • 2B Księcia Trojdena Street

Autorzy Authors: AFP Architekci: Tomasz Flejterski, Alicja Szojda

Inwestor Investor: Fundacja Ronalda McDonalda Ronald McDonald Foundation

Dom Ronalda McDonalda mieści się w prostej, ale wyrazistej bryle o zróżnicowanej wysokości. Część wyższa ma trzy kondygnacje. Przylega do niej część niższa, parterowa. Na jej dachu został urządzony taras z zielenią, który jest dostępny z sali wielofunkcyjnej na pierwszym piętrze. Dom oferuje bezpłatne noclegi rodzicom dzieci leczonych w pobliskim Dziecięcym Szpitalu Klinicznym im. Józefa Polikarpa Brudzińskiego. Jego oferta zawiera się w haśle: „Aby rodzina mogła być razem”. Każdy z 25 rodzinnych apartamentów jest w pełni wyposażony, ma własną łazienkę. Goście mogą korzystać z dużej, wspólnej kuchni na parterze i jadalni z tarasem. W części niższej mieści się punkt przedszkolny ze strefą zabaw i zewnętrznym placem zabaw.

The Ronald McDonald House in Warsaw features a simple but expressive body of varying heights. Its higher part has three storeys and is adjacent to the lower single-storeyed section. The latter offers a green roof terrace which is accessible from the multifunctional hall on the first floor. The Ronald McDonald House offers free accommodation to parents of children treated in the nearby Józef Polikarp Brudziński Paediatric Hospital of the Medical University of Warsaw. Its offer can be best expressed with the motto: 'For the family to keep together'. All 25 family apartments are fully equipped and have their own bathrooms. The guests have access to a large, shared kitchen on the ground floor and a dining room with a terrace. In the lower part, there is a kindergarten with a play zone and an outdoor playground.

Uzasadnienie jury

Objekt nominujemy w dwóch kategoriach: jako architekturę użyteczności publicznej, ale także mieszkaniowej. Z formalnego punktu widzenia jest to obiekt zamieszkania zbiorowego. Z jego oferty nie każdy może jednak skorzystać. Jest dostępny tylko dla rodziców lub opiekunów pacjentów leczonych w Dziecięcym Szpitalu Klinicznym. Pobyt gości jest bezpłatny. Budynek wyróżnia się skromną architekturą, która pasuje do sąsiedztwa. Elewacje są neutralne, białe, z powtarzalnym rytmem pionowych okien. Wnętrze jest bardzo dobrze doświetlone, także dzięki świetlikom dachowym. Biblioteka przy ścianie ze schodami wprowadza domową atmosferę. Dach jest częściowo zielony i pokryty panelami fotowoltaicznymi. Koszty ogrzewania zmniejszają powietrzne pompy ciepła. Rozmieszczenie okien i świetlików pozwala na oszczędność energii elektrycznej.

Jury's justification

This object has been nominated in two categories as Best Public Service Building and Best Residential Building. While formally it operates as collective living quarters, it is not available to everyone but only to parents or caregivers of hospitalised paediatric patients. The guests can stay in the House free of charge. The building is distinguished by its modest architecture and is well integrated into the local area. Its façade is neutral and white, with a repetitive rhythm of vertical windows. The interior is very well lit, partially because of roof skylights. The library by the wall with the stairs creates a home-like atmosphere. The roof is partly green and features photovoltaic panels. Air source heat pumps make it possible to reduce the heating costs, while the arrangement of windows and skylights helps save electricity.



NAGRODA ARCHITEKTONICZNA PREZYDENTA M.ST. WARSZAWY W KATEGORII
ARCHITEKTURA KOMERCYJNA 2021

THE ARCHITECTURAL AWARD OF THE MAYOR OF WARSAW
BEST COMMERCIAL BUILDING 2021

ZWYCIĘZCA
KATEGORII
CATEGORY
WINNER

2021
GRAND
PRIX

BROWARY WARSZAWSKIE WARSAW BREWERIES

Kwartał ulic: Grzybowska, Wronia, Chłodna i Krochmalna • City quarter between Grzybowska, Wronia, Chłodna, and Krochmalna Streets

Autorzy Authors: JEMS Architekci. **Architekci prowadzący Leading architects:** Olgierd Jagiełło, Paweł Majkusiak, Marek Moskał, Marcin Sadowski, Maciej Rydz; apartamenty Krochmalna 56 Krochmalna 56 apartments: Marta Świątek-Piziorska; apartamenty Krochmalna 58 Krochmalna 58 apartments: Łukasz Stępnik, Piotr Waleszkiewicz; apartamenty przy Warzelnii Malthouse apartments: Katarzyna Kuźmińska, Łukasz Stępnik; apartamenty Resi for Rent Resi for Rent apartments: Łukasz Krzesiak; biura przy Bramie offices at the Gate: Grzegorz Artymiński, Grzegorz Moskała; biura przy Warzelnii i piwnice Leżakowni Malthouse offices and the Leżakownia cellars: Anna Świdowska; biura przy Willi Villa offices: Anna Świdowska, Piotr Waleszkiewicz; Laboratorium Laboratory: Izabela Bednarska; Warzelnia Malthouse: Marta Najder; willa Schiele Villa Schiele: Anna Dubois, Maciej Mazgaj; **zespół autorski team of designers:** Zygmunt Borawski, Tytus Brzozowski, Mieszko Burmas, Małgorzata Charazińska, Łukasz Chaberka, Marcin Giemza, Wojciech Gruszczyński, Michał Iwaniuk, Szamil Jachimczyk, Katarzyna Janczura, Rafał Józwiak, Radosław Kacprzak, Urszula Kos, Magdalena Litaszewska, Beata Momot, Bartłomiej Najman, Maciej Olczak, Maks Potapow, Agnieszka Rokicka, Aleksandra Rusin, Bartosz Śniadowski, Mateusz Świętorzecki, Izabela Wencel, Marcin Zaremba, Agata Żak
Inwestor Investor: Echo Investment

Tradycja warzenia piwa w tym miejscu Woli sięga XIX wieku. Swoją zakład otworzyli tu w 1846 roku Błażej Habersbuch, Konstanty Schiele i Henryk Klawe. Browar został upaństwowiony po II wojnie światowej. Cały teren o powierzchni 4,5 ha wraz z zabudowaniami był odgródzony od miasta murem. Teraz stanowi atrakcyjną i żywą część miasta. Browary Warszawskie to kompleks budynków o zróżnicowanej architekturze, które pełnią różne funkcje.

The tradition of brewing beer in this part of Warsaw's Wola dates back to the 19th century. This is where Błażej Habersbuch, Konstanty Schiele, and Henryk Klawe started their plant in 1846. After the Second World War, the brewery was nationalised. The entire area of 4.5 hectares, with the buildings, was separated from the city by a wall. Currently, it is an attractive and lively part of the city. The Warsaw Breweries are a complex of buildings of diverse architecture and multiple functions.

Uzasadnienie jury

Nagrodę przyznajemy całej inwestycji Browarów Warszawskich. W ramach wieloletniej inwestycji powstała bardzo urozmaicona i żywa część miasta. Funkcje komercyjne, biurowe, sklepy, usługi zostały dobrze zrównoważone z funkcjami mieszkaniowymi oraz przestrzeniami, które są dostępne publicznie. Browary Warszawskie stanowią dobry przykład komercyjnego mixed-use. Inwestycję na Woli wyróżnia wysoka jakość urbanistyki, architektury, przestrzeni publicznych i starannie zaprojektowana zieleń.

Jury's justification

The Warsaw Breweries investment has been awarded as a whole. As a result of this long-term investment, a highly diversified and lively part of the city has been created. Commercial and office functions, shops and services are well balanced with residential functions and public access spaces. The Warsaw Breweries are a good example of a commercial mixed-use complex. The investment in Wola is distinguished by its high-quality urban planning, architecture, public spaces, and a carefully designed greenery.



NAGRODA ARCHITEKTONICZNA PREZYDENTA M.ST. WARSZAWY W KATEGORII
ARCHITEKTURA KOMERCYJNA 2021

ARCHITECTURAL PRIZE OF THE MAYOR OF WARSAW
BEST COMMERCIAL BUILDING 2021

BIUROWIEC Y W KOMPLEKSIE GENERATION PARK X, Y, Z GENERATION PARK Y: AN OFFICE BUILDING

Rondo Daszyńskiego 4 • Rondo Daszyńskiego 4

Autorzy Authors: JEMS Architekci; **zespół autorski team of designers:** Olgierd Jagiełło, Paweł Majkusiak, Maciej Miłobędzki, Marek Moskal, Marcin Sadowski, Andrzej Sidorowicz, Jerzy Szczepanik-Dzikowski, Marcin Citzko, Paweł Gozdyra, Jan Jaworski, Justyna Kościańska, Karol Krawczyk, Marta Najder, Wojciech Kotecki, Anna Łaszkiwicz, Mariusz Olszewski

Inwestor Investor: Spółka biurowa Skanska

Zespół trzech budynków biurowych Generation Park X, Y, Z powstał w bezpośrednim sąsiedztwie ronda Daszyńskiego. Cała inwestycja zaczęła się w 2015 roku, a jej ostatnim etapem było ukończenie w 2021 roku 140-metrowej części wieżowej Generation Park Y.

„Od początku formułowania założeń tego projektu bardzo dużo uwagi poświęciliśmy kwestiom jakości przestrzeni publicznej: stworzeniu miejskiego skweru, pasażu pieszego, który pozwoli na przechodzenie od strony ronda Daszyńskiego w kierunku ulicy Grzybowskiej. W ramach osławiania projektu z miastem, na wolnym od zabudowy fragmencie działki w cieniu rosnących drzew, udało się zaaranżować załazek miejskiego placzyku, miejsca, gdzie można zatrzymać się na chwilę, by z kubkiem kawy odpocząć w biegu” – mówił współautor Paweł Majkusiak z pracowni JEMS Architekci.

Generation Park X, Y, Z is a complex of three office buildings erected at Rondo Daszyńskiego. The investment was launched in 2015, and its last stage was the completion of the 140-metre-high skyscraper – Generation Park Y – in 2021.

‘Ever since we started working on the assumptions for this project, we have paid a lot of attention to the quality of the public space: forming a public square, a passageway allowing pedestrians to walk from Rondo Daszyńskiego towards Grzybowska Street. Seeking to reconcile the project with the urban fabric, we managed to turn the construction-free part of the plot into a seed corn of a public square, a place where one can stop for a moment in the shade of the trees and rest with a cup of coffee’, said co-author Paweł Majkusiak from the JEMS Architekci studio.

Uzasadnienie jury

Biurowiec nominujemy do nagrody za wysoką jakość zarówno architektury jak i urbanistyki. Autorzy ze swobodą, ale i z żelazną logiką wkomponowali nowe budynki w panoramę wysokościowców u zbiegu ulic Towarowej i Prostej przy rondzie Daszyńskiego. Zachowali istniejące drzewa i powiększyli teren o „park kieszonkowy”. Biurowce mają ciekawą elewację ze stali, efektowny detal. W budynku Y wrażenie robi ogromny i wysoki ogród pionowy na ścianie za recepcją oraz zielony taras na dachu. Inwestor we współpracy z architektami wykorzystał wiele rozwiązań proekologicznych, które pozwalają na oszczędzanie i retencję wody czy ograniczenie zużycia energii.

Jury's justification

This office building has been nominated for its high-quality architecture and urban planning. The authors approached the project with free mind as well as sound logic when integrating the new buildings into the panorama of skyscrapers at the intersection of Towarowa and Prosta Streets, next to Rondo Daszyńskiego. They preserved the existing trees and enlarged the area with a pocket park. The office buildings have an interesting steel façade and impressive details. Generation Park Y features a large and high vertical garden behind the reception and a green roof terrace, both of which are impressive. The investor, in cooperation with the architects, introduced many environmentally friendly solutions to ensure better water conservation and retention, as well as reduce energy consumption.



NAGRODA ARCHITEKTONICZNA PREZYDENTA M.ST. WARSZAWY W KATEGORII
ARCHITEKTURA KOMERCYJNA 2021

THE ARCHITECTURAL PRIZE OF THE MAYOR OF WARSAW
BEST COMMERCIAL BUILDING 2021

TARGOWISKO BAKALARSKA – ASIAN TOWN BAKALARSKA MARKET – ASIAN TOWN

Ulica Bakalarska 11 • 11 Bakalarska Street

Autorzy Authors: Pracownia Architektoniczna Aleksandra Wasilkowska; **współpraca collaboration:** Karolina Kotlicka, Monika Oleśko, Daniel Przybyłek, Pham Ngoc Hoan, Tomasz Cichosz
Inwestor Investor: Nasz Rynek

Targowisko przy ulicy Bakalarskiej jest nazywane Bakalakiem. Powstało w 2010 roku. W to miejsce przeniosło się ponad 500 kupców z likwidowanego Jarmarku Europa, który do 2008 roku działał na Stadionie Dziesięciolecia. Bakalak zajął dwuhektarowy teren poprzemysłowy w sąsiedztwie ratusza Włoch i giełdy kwiatowej.

Bazarem zarządza spółka Nasz Rynek. Jej przedstawiciele zwrócili się do Aleksandry Wasilkowskiej z prośbą o przygotowanie projektu jego rewaloryzacji. Udało się uporządkować przestrzeń handlową i obudować ją pierzeją.

The market in Bakalarska Street, also called Bakalak, was established in 2010. It accommodated more than 500 traders from the then liquidated bazaar Jarmark Europa, which operated at Warsaw's Stadion Dziesięciolecia (10th-Anniversary Stadium) until 2008. Bakalak occupies a two-hectare post-industrial area in the vicinity of the Włochy District Office and the flower market.

The market is managed by Nasz Rynek, a company whose representatives addressed Aleksandra Wasilkowska with a request to prepare its restoration project. As a result, the commercial space was organised and a frontage was added to it.

Uzasadnienie jury

Inwestycję nominujemy za modelową współpracę architektki z inwestorami o bardzo ograniczonym budżecie. Estetyka najczęściej nie stanowi priorytetu dla pracowników bazarów. W tym przypadku udało się pogodzić oczekiwania użytkowników i projektantów. Poprawiła się jakość przestrzeni na styku tego, co prywatne i publiczne. Targowisko ma teraz wyraziste ramy – pierzeję zabudowy. Tworzy ją część niska, parterowa, a bliżej narożnika u zbiegu z ulicą Borsuczą – hala o dwóch kondygnacjach. Charakterystyczny motyw, który spaja obiekty o różnych wysokościach, to „tańcząca attyka”. Zaslania dachy budynków, pozwala na łatwą rozbudowę. Takie nieregularne pierzeje i różne wysokości obiektów są charakterystyczne dla wietnamskich miast i ulic Hanoi.

Jury's justification

This investment has been nominated for the architect's exemplary cooperation with the investors within a very limited budget. Aesthetics is hardly ever a priority for stand owners in open-air markets. Nevertheless, in this case the expectations of both the users and designers have been reconciled. The quality of this private-public space has improved. The marketplace has been given a distinctive framing. The frontage is formed by a lower, one-storey section and a two-storey hall (closer to the corner, at the junction with Borsucza Street). A characteristic motif that connects the two parts of different height is the 'dancing attic'. It covers the roofs of the buildings, enabling an easy expansion. Irregular frontages and building heights are a characteristic feature of Vietnamese cities and streets of Hanoi.



NAGRODA ARCHITEKTONICZNA PREZYDENTA M.ST. WARSZAWY W KATEGORII
ARCHITEKTURA MIESZKANIOWA 2021

THE ARCHITECTURAL AWARD OF THE MAYOR OF WARSAW
BEST RESIDENTIAL BUILDING 2021

ZWYCIĘZCA
KATEGORII
CATEGORY
WINNER

NAGRODA
MIESZKAŃCÓW
THE RESIDENTS'
AWARD

DOM RONALDA McDONALDA RONALD McDONALD HOUSE

Ulica Księcia Trojdena 2B • 2B Księcia Trojdena Street

Autorzy Authors: AFP Architekci: Tomasz Flejterski, Alicja Szojda
Inwestor Investor: Fundacja Ronalda McDonalda Ronald McDonald Foundation

Jako drugi tego typu obiekt w Polsce, a pierwszy w Warszawie, Dom Ronalda McDonalda oferuje bezpłatne noclegi rodzicom dzieci leczonych w pobliskim Dziecięcym Szpitalu Klinicznym im. Józefa Polikarpa Brudzińskiego. Jego oferta zawiera się w hasło: „Aby rodzina mogła być razem”.

W domu jest 25 rodzinnych apartamentów. W częściach wspólnych są: kuchnia, jadalnia, pralnia, biblioteka, taras zewnętrzny. Ofertę wzbogaca punkt przedszkolny ze strefą zabaw i zewnętrznym placem zabaw. Będą mogły z niego korzystać dzieci pracowników służby zdrowia lub osób goszczących w Domu Ronalda McDonalda.

Budynek ma trzy kondygnacje, a także niższą, partelową część. Na jej dachu znajduje się taras z zielenią. Wejście główne zlokalizowano w podcieniu narożnika.

The Ronald McDonald House is the second facility in Poland and the first in Warsaw that offers free accommodation to parents of hospitalised children. It implements the idea of care focused also on the family of the hospitalised child.

The House features 25 family apartments. The common areas include: a kitchen, a dining room, a laundry room, a library, and an outdoor terrace. There is also a kindergarten with a play zone and an outdoor playground. It will be available to children of the healthcare staff and the guests of the Ronald McDonald House. The building has three storeys, but it also features a lower, one-storey section with a green roof terrace. The main entrance is in the arcade in one of the building's corners.

Uzasadnienie jury

Obiekt nagradzamy w grupie architektury mieszkaniowej, choć dom Ronalda McDonalda wymyka się jednoznacznej kategoryzacji. Pełni on funkcję zamieszkania zbiorowego, jak hotel czy pensjonat. Z kolei dla osób potrzebujących funkcjonuje on jak dom otwarty, z którego korzystają bez opłat. To pokazuje, jak zmienia się pojęcie architektury mieszkaniowej.

Architektura prostoty i umiaru pasuje do sąsiedztwa. Charakteryzuje się doskonałymi rozwiązaniami funkcjonalnymi. Zastosowane materiały wykończeniowe ułatwiają utrzymanie obiektu w czystości. Wnętrze jest skąpane w naturalnym świetle, a biblioteka przy ścianie klatki schodowej wprowadza domową atmosferę. Dach jest częściowo zielony i pokryty panelami fotowoltaicznymi, ze świetlikami. Koszty ogrzewania zmniejszają powietrzne pompy ciepła.

Jury's justification

This facility has been awarded as Best Residential Building; however, the Ronald McDonald House escapes a strict categorisation. While performing the function of collective living quarters such as a hotel or a guesthouse, it remains open to people in need who can use it free of charge. This shows how the concept of residential architecture is changing.

The architecture of simplicity and moderation fits into the neighbourhood. The building employs excellent functional solutions. The finishing materials make it easier to keep it clean. The interior is filled with natural light, while the library by the wall with the stairs creates a home-like atmosphere. The roof is partly green and features photovoltaic panels as well as skylights. Air source heat pumps make it possible to reduce the heating costs.



NAGRODA ARCHITEKTONICZNA PREZYDENTA M.ST. WARSZAWY W KATEGORII ARCHITEKTURA MIESZKANIOWA 2021

THE ARCHITECTURAL PRIZE OF THE MAYOR OF WARSAW
BEST RESIDENTIAL BUILDING 2021

W APARTMENTS W APARTMENTS

Ulica Siedmiogrodzka 3 • 3 Siedmiogrodzka Street

Autorzy Authors: WWA: Marcin Mostafa, Natalia Paszkowska, Iwona Borkowska, Michał Kielian, Krzysztof Mazanek, Małgorzata Kwiatkowska, Marta Szadokierska, Dorota Wilczyńska
Inwestor Investor: Marvipol W Apartments

Projekt W Apartments został zrealizowany na wprost Zajezdni Tramwajów Warszawskich, w miejscu wyburzonego trzykondygnacyjnego pawilonu z 1953 roku. Stanowił relik dawnych Zakładów Radiowych im. Marcina Kasprzaka ze stołówką, biurami oraz magazynem odzieżowym.

Nowa inwestycja składa się z dwóch budynków, które łączy wspólna przestrzeń częściowo zadaszonego dziedzińca z wejściem głównym, holem i recepcją. Część wieżowa ma 16 pięter i białe elewacje. Część niższa ma sześć pięter i szare, ciemne fasady. Mieszkania mają różnicowane metraże od 30 do nawet 212 metrów kwadratowych. W każdym jest balkon, loggia lub taras. Najwyżej położone apartamenty są dwupoziomowe z antresolą. W parterze od strony ulicy działa osiem lokali usługowych.

The W Apartments project was implemented in front of the Warsaw Tram Depot, where it replaced the demolished three-storey pavilion from 1953. The latter was a relic of the former Marcin Kasprzak Radio Plant featuring a canteen, offices, and a clothing warehouse. The new investment consists of two buildings connected by the common space of a partially covered courtyard with the main entrance, lobby, and reception desk. The tower has 16 floors and a white façade. The lower section has six floors and a dark grey façade. The apartments come in different sizes: from 30 to as many as 212 square metres. They all have a balcony, a loggia, or a terrace. The top-floor apartments are duplexes with mezzanines. Eight retail and service outlets operate on the ground floor from the street side.

Uzasadnienie jury

W Apartments nominowaliśmy za ciekawy architektonicznie przykład zabudowy mieszkaniowej, która jest intensywna i powstaje w szybko zmieniającej się części Woli na Czystem. Bryły budynków mają dynamiczną formę. Są jak rzeźba, która z każdej strony wygląda nieco inaczej dzięki zmiennemu rytmowi i różnej wielkości balkonów, tarasów i okien. Mimo ograniczeń lokalizacji architekci potrafili wytworzyć wielkomiejską zabudowę na dawnych terenach przemysłowych. W strefie wejścia udało im się wytworzyć interesujący styk przestrzeni publicznej, półpublicznej i prywatnej z zielenią. Fotogeniczny jest przestrzenny układ skrzynek pocztowych w holu za recepcją. To rzeźba z dostępem z czterech stron, która stanowi symboliczny model ideowy architektury zespołu W Apartments.

Jury's justification

W Apartments have been nominated as an architecturally interesting example of intense residential development in Czyste, a rapidly developing commercial hub in Warsaw's Wola District. The buildings have a dynamic form. They resemble a sculpture that looks slightly different from each side because of the changing rhythm and different sizes of balconies, terraces, and windows. Despite certain limitations of this location, the architects were able to design a truly metropolitan fabric in the former post-industrial area. Around the entrance, they managed to create an interesting blend of public, semi-public, and private space with greenery. The spatial arrangement of mailboxes in the lobby behind the reception is photogenic. It is a sculpture with access from four sides, which represents the symbolic ideological model of architecture of the W Apartments complex.



NAGRODA ARCHITEKTONICZNA PREZYDENTA M.ST. WARSZAWY W KATEGORII
ARCHITEKTURA MIESZKANIOWA 2021

THE ARCHITECTURAL PRIZE OF THE MAYOR OF WARSAW
BEST RESIDENTIAL BUILDING 2021

WILEŃSKA EXPRESS WILEŃSKA EXPRESS

Ulica Wileńska 14A • 14A Wileńska Street

Autorzy Authors: AMC – Andrzej M. Chołdzyński; Andrzej Chołdzyński, Artur Chołdzyński (współpraca autorska); **współpraca collaboration:** Joanna Andronik, Tomasz Birezowski, Tomasz Bursno, Artur Caban, Piotr Dynowski, Radosław Gawryś, Aneta Kuć, Leszek Lubański
Inwestor Investor: Bouygues Immobilier Polska

Osiedle Wileńska Express powstało między aleją Solidarności a ulicą Wileńską. To rejon zaplecza dawnego Dworca Kolei Petersburskich. Architekci zaprojektowali Wileńską Express w układzie grzebieniowym na planie zbliżonym do litery E. Osiedle składa się z trzech budynków o nieregularnym kształcie i zróżnicowanej wysokości od 4 do 8 pięter. Pomiędzy nimi są rozplanowane dostępne publicznie przestrzenie wspólne oraz zieleń.

Powiązania piesze pomiędzy Aleją Solidarności i ulicą Wileńską znajdują się nad zadaszonymi pasażami wzdłuż elewacji budynków i prostopadle do ulic. Dominanta wysokościowa od strony południowej jest określana jako „powidok historyczno-kulturowy stacji kolejowej z nieodłącznym zegarem”.

The Wileńska Express housing estate was built between Solidarności Avenue and Wileńska Street. This area used to be covered with the infrastructure of the former Saint Petersburg–Warsaw Railway Station. Wileńska Express has the layout of letter E. The estate consists of three buildings of irregular shape and varying height from four to eight floors. The common space and greenery between the buildings are accessible to the public.

Pedestrian paths linking Aleja Solidarności and Wileńska Street take the form of covered passageways along the façade of the buildings and run perpendicularly to the streets. The high dominant element on the south side is described as ‘the historical and cultural afterimage of the railway station with its inseparable clock’.

Uzasadnienie jury

Osiedle nominujemy za dobrą urbanistykę i architekturę. Budynek, jego układ i rozplanowanie, usługi w podcieniach na parterze, przejście bramne, zielone i ogólnodostępne dziedzińce tworzą przyjazną przestrzeń dla mieszkańców, przechodniów i wszystkich użytkowników. Układ grzebieniowy Wileńskiej Express sprawdził się mimo sąsiedztwa ruchliwej ulicy, pozwolił też lepiej doświetlić mieszkania. Uwagę zwraca starannie zaprojektowany detal oraz zróżnicowanie materiałowe charakterystyczne dla obiektów mieszkaniowych droższych i z wyższej półki. Czerwona cegła, duże okna ze szprosami, różne elementy wykończenia i zegar na dziedzińcu mogą się kojarzyć z XIX-wiecznymi zabudowaniami dworców.

Jury's justification

This housing estate has been nominated for good urban planning and architecture. The building, its layout, retail and service outlets in the arcades on the ground floor, the gate passage, and generally accessible green courtyards create a friendly space for residents, pedestrians, and all users. The E-shaped layout of Wileńska Express has proven to be effective, despite the proximity of a busy street. It also provides for better lighting of the apartments. The carefully designed details and diversity of material, otherwise characteristic of high-end luxury residential buildings, attract attention. Red brick, large windows with muntins, various finishing elements, and a clock in the courtyard can be associated with 19th-century railway stations.



NAGRODA ARCHITEKTONICZNA PREZYDENTA M.ST. WARSZAWY W KATEGORII
NOWE ŻYCIE BUDYNKÓW 2021

THE ARCHITECTURAL PRIZE OF THE MAYOR OF WARSAW
NEW LIFE OF BUILDINGS 2021

ZWYCIĘZCA
KATEGORII
CATEGORY
WINNER

TARGOWISKO BAKALARSKA – ASIAN TOWN BAKALARSKA MARKET – ASIAN TOWN

Ulica Bakalarska 11 • 11 Bakalarska Street

Autorzy Authors: Pracownia Architektoniczna Aleksandra Wasilkowska; **współpraca collaboration:** Karolina Kotlicka, Monika Oleśko, Daniel Przybyłek, Pham Ngoc Hoan, Tomasz Cichosz

Inwestor Investor: Nasz Rynek

Bakalak zajął dwuhektarowy teren przemysłowy w sąsiedztwie ratusza Włoch i giełdy kwiatowej. Teren jest dzierżawiony od Przedsiębiorstwa Gospodarki Maszynami Budownictwa.

Znajdują się na nim pozostałości po halach i budynkach przemysłowych. Zadaszenia i różne elementy dawnych konstrukcji zostały zmodernizowane i dostosowane do działalności targowiska, które zaczęło działać w tym miejscu w 2010 roku. Na Bakalarską przeniosło się ponad 500 kupców z likwidowanego Jarmarku Europa (do 2008 roku na Stadionie Dziesięciolecia).

Bakalarska jest wielokulturowa, pracownicy pochodzą z 25 krajów. Bazarem zarządza spółka Nasz Rynek. Jej przedstawiciele zwrócili się do Aleksandry Wasilkowskiej z prośbą o przygotowanie projektu jego rewaloryzacji. Architektka prowadziła konsultacje z kupcami. Udało się uporządkować przestrzeń handlową i obudować ją pierzeją.

Bakalak occupies a two-hectare post-industrial area in the vicinity of the Włochy District Office and the flower market. The land has been leased from Przedsiębiorstwo Gospodarki Maszynami Budownictwa and still features the remainder of industrial halls for on-site repair of machinery. The roofs and other old structures were modernised and adapted to the needs of the market. This place was open in 2010 and it accommodated over 500 traders from the then liquidated bazaar Jarmark Europa, which operated at Warsaw's Stadion Dziesięciolecia (10th-Anniversary Stadium) until 2008.

Bakalarska is a multicultural place, with traders coming from 25 countries. The market is managed by Nasz Rynek, a company whose representatives asked Aleksandra Wasilkowska to prepare its restoration project. The architect engaged in a consultation process with the traders. As a result, the commercial space was organised and a frontage was added to it.

Uzasadnienie jury

Targowisko nagradzamy za ciekawy przykład regeneracji obiektu w trudnym miejscu, co wpłynęło pozytywnie na zmiany w całej okolicy. Inwestorzy wykorzystali pozostałości po halach i budynkach, w których naprawiano maszyny. Zadaszenia i różne elementy dawnych konstrukcji zostały zmodernizowane i wykorzystane na potrzeby targowiska. Bazar rozrastał się w sposób dość chaotyczny, a mieszkańcy narzekali na jego uciążliwość. Dopiero interwencja architektki Aleksandry Wasilkowskiej nadała mu nową, miejską jakość. Autorka inspirowała się „skaczącymi pierzejami wietnamskich miast i ulic Hanoi”. Taka forma pozwala zintegrować różne wysokości pawilonów i budynków, a także ułatwia modyfikację i zmiany, których kupcy mogą dokonywać w przyszłości.

Jury's justification

This investment has been awarded as an interesting example of revitalisation in a difficult place, effecting further positive changes in the local area. The investors adapted the former halls and maintenance facilities, using the extant roofs and old structures for the market purposes. The market continued growing in a rather chaotic way, and local residents complained about its nuisance. As a result of architect Aleksandra Wasilkowska's intervention, Bakalak has gained a new, urban quality. The author was inspired by the 'dancing frontages of Vietnamese cities and streets of Hanoi'. This form allowed her to integrate the different heights of the pavilions and buildings, while facilitating modifications in the future.



NAGRODA ARCHITEKTONICZNA PREZYDENTA M.ST. WARSZAWY W KATEGORII
NOWE ŻYCIE BUDYNKÓW 2021

THE ARCHITECTURAL PRIZE OF THE MAYOR OF WARSAW
NEW LIFE OF BUILDINGS 2021

PIWNICE LEŻAKOWNI W BROWARACH WARSZAWSKICH

THE LEŻAKOWNIA CELLARS IN THE WARSAW BREWERIES

Ulica Haberbuscha i Schielego 2 • 2 Haberbusch and Schiele Street

Autorzy Authors: JEMS Architekci; **architekci prowadzący Leading architects:** Olgierd Jagiełło, Paweł Majkusiak, Marek Moskal, Maciej Rydz, Anna Świdorska; **zespół autorski team of designers:** Grzegorz Artymiński, Izabela Bednarska, Zygmunt Borawski, Tytus Brzozowski, Mieszko Burmas, Małgorzata Charazińska, Łukasz Chaberka, Anna Dubois, Marcin Giemza, Wojciech Gruszczyński, Michał Iwaniuk, Szamil Jachimczyk, Katarzyna Janczura, Rafał Józwiak, Radosław Kacprzak, Łukasz Krzesiak, Katarzyna Kuźmińska, Urszula Kos, Magdalena Litaszewska, Maciej Mazgaj, Beata Momot, Grzegorz Moskała, Marta Najder, Bartłomiej Najman, Maciej Olczak, Maks Potapow, Łukasz Stępnik, Marta Świątek-Piziorska, Anna Świdorska, Agnieszka Rokicka, Aleksandra Rusin, Bartosz Śniadowski, Mateusz Świętorzecki, Piotr Waleszkiewicz, Izabela Wencel, Marcin Zaremba, Agata Żak

Inwestor Investor: Echo Investment

W zagłębionym placu na terenie Browarów Warszawskich znajduje się tzw. Leżakownia, której historia sięga XIX wieku. To piwnice, które pełniły funkcję magazynów piwa i były połączone z budynkiem Warzelnii. Przestrzeń piwnic ulegała wielokrotnej przebudowie. W trakcie inwestycji udało się zachować i odrestaurować sklepienia kolebkowe z czerwonej cegły z cegielni Włochy. W piwnicach została urządzona wielka hala z 12 stoiskami z kuchnią z całego świata (Food Hall Browary). W części podziemnej działa też duża restauracja z browarem, w którym warzy się 19 rzemieślniczych gatunków piwa.

In the recessed square of the Warsaw Breweries there is the so-called *Leżakownia* (storage cellars), whose history dates back to the 19th century. The cellars served as beer warehouses and were connected to the Malthouse. They underwent multiple reconstructions. During this investment, the barrel vaults of red brick from the Włochy brickyard were preserved and restored. The cellars now feature a large hall with 12 bars serving food from all over the world (Food Hall Browary). The underground section also houses a large restaurant with a brewery, where 19 types of craft beer are brewed.

Uzasadnienie jury

Obiekt nominujemy za wykreowanie bardzo nowoczesnej przestrzeni kulinarnej z wykorzystaniem zabytkowych piwnic. Architekci i inwestor wydobyli wszystkie wartości związane z historią tego miejsca. Z pieczołowitością odrestaurowali wiekowe łuki sklepienia kolebkowego, z dbałością zadbali o detale i substancję zabytkową. Wielkie witryny ze szkła zamykają nawy piwnic i wpuszczają do środka dużo naturalnego światła. Powstała bardzo atrakcyjna i pełnowartościowa przestrzeń, mimo że urządzona pod ziemią.

Jury's justification

This object has been nominated for creating a very modern culinary space in the historical cellars. The architects and the investor have brought out all values associated with the history of this place. The centuries-old arches of the barrel vault have been carefully restored, with attention to detail and the historical substance. Large windows close the aisles of the cellars and let in a lot of natural light. Although arranged underground, this is a highly attractive and fully functional space.



NAGRODA ARCHITEKTONICZNA PREZYDENTA M.ST. WARSZAWY W KATEGORII
NOWE ŻYCIE BUDYNKÓW 2021

THE ARCHITECTURAL PRIZE OF THE MAYOR OF WARSAW
NEW LIFE OF BUILDINGS 2021

FABRYKA PZO

FABRYKA PZO

Ulica Grochowska 316 • 316 Grochowska Street

Autorzy Authors: Konkret Architekci; Piotr Puścikowski, Przemysław Kabala, Ryszard Flis, Piotr Zmarzłowski, Maria Oleksy, Małgorzata Lewandowska, Dominika Tomaszewska, Michał Sadowski, Marta Wierusz, Karol Anioła, Beata Książek, Eugenia Re, Antonella Sassano, Anastasia Volyk, Piotr Janczewski, Paweł Majewski, Ewa Kędzierska, Aleksandra Mroczek, Joanna Bobik, Kamil Kieliszek; projekt wnętrz **interior design:** APA Wojciechowski
Inwestor Investor: White Star Real Estate, Cain International

Dawna fabryka Polskich Zakładów Optycznych znajduje się w sercu historycznej i przemysłowej części Pragi-Południe na Kamionku. Hale PZO powstały przed II wojną światową. Produkowano tu m.in. lornetki dla wojska. Fabryka została poważnie uszkodzona w czasie wojny. Odbudowano ją w 1947 roku. W PZO produkowano nadal sprzęt optyczny dla armii, a także m.in. mikroskopy, instrumenty geodezyjne, rzutniki, aparaty fotograficzne. Zabytkowy obiekt został zmodernizowany. Pełni teraz funkcje biurowe z częścią usługową. W sześciokondygnacyjnym gmachu od strony ulicy Grochowskiej swoją siedzibę ma teraz Zarząd Transportu Miejskiego. Architekci zachowali podziały fasady, wielkie okna i przeszklenia o industrialnych podziałach. Miejsca parkingowe znajdują się w dwupoziomowym garażu podziemnym, a także na zewnętrznym placu na ponad 200 miejsc postojowych.

The former factory of Polskie Zakłady Optyczne (PZO) is located in the heart of the historical and industrial part of Praga-Południe in Kamionek. Its production halls were built before the Second World War. Binoculars for the military were manufactured here. The factory was severely damaged during the war. After it was rebuilt in 1947, it continued to produce optical equipment for the army, as well as microscopes, geodesic instruments, projectors, and cameras. The historical building was modernised as Fabryka PZO (PZO Factory), which now offers office and commercial space. The six-storey building on the side of Grochowska Street is the headquarters of Warsaw's Public Transport Authority. The architects preserved the façade divisions and large windows with industrial-style glazing. There is a two-level underground garage and additional 200 parking spaces are available on the square outside.

Uzasadnienie jury

Projekt o nazwie Fabryka PZO nominujemy za kompleksowe podejście inwestora i architektów do zaniedbanych terenów poprzemysłowych. Najcenniejszy obiekt zyskał nowe życie, zmienił funkcję, służy mieszkańcom. Pozwolił na otwarcie zamkniętych kiedyś terenów fabryki i powiązanie ich z miastem. Ulica Kamionkowska, która kiedyś była przecięta bramami fabrycznymi, uzyskała ciągłość. Wnętrza zostały zaaranżowane z szacunkiem dla postindustrialnej konstrukcji obiektu. Rewitalizacja fabryki PZO zapoczątkowała proces większych zmian. Na tyłach części biurowej powstał budynek mieszkalny. Na ukończeniu jest nowy obiekt o industrialnej architekturze, w którym znajdą się kawiarnie, restauracje i sklepy. Architektom udało się harmonijnie wkomponować stary obiekt i nową zabudowę w istniejącą oraz dopiero powstającą tkankę miejską.

Jury's justification

Fabryka PZO has been nominated for the investor and architects' comprehensive approach to the neglected post-industrial areas. The most valuable building has been given a new life. Its function has changed and it now serves Warsaw's residents. The factory area, previously closed to the public, has been re-opened and connected to the city. Kamionkowska Street, once cut by the factory gates, has regained its continuity. The interior has been arranged with due respect for the post-industrial construction of the building. This revitalisation has initiated a process of major changes. At the back of the office section, a residential building has been erected. Another industrial-style building intended for cafés, restaurants, and shops is nearing completion. The old and new buildings have been successfully integrated into the existing as well as newly emerging urban fabric.



NAGRODA ARCHITEKTONICZNA PREZYDENTA M.ST. WARSZAWY W KATEGORII
PROJEKTOWANIE PRZESTRZENI PUBLICZNEJ 2021

THE ARCHITECTURAL PRIZE OF THE MAYOR OF WARSAW
BEST PUBLIC SPACE DESIGN 2021

ZWYCIĘZCA
KATEGORII
CATEGORY
WINNER



NAGRODA ZA ROZWIĄZANIA
PROEKOLOGICZNE
GREEN SOLUTIONS AWARD

MODERNIZACJA PLAŻY ROMANTYCZNEJ W WAWRZE MODERNISATION OF THE ROMANTIC BEACH IN WAWER

Rejon ulicy Rychnowskiej • In the vicinity of Rychnowska Street

Autorzy Authors: Pracownia Projektowa Karol Żurawski, Kacper Karpiński, Karol Perkowski, Tomasz Podnie-
siński, Dawid Roszkowski, Karol Żurawski; **architektura krajobrazu landscape architecture:** Łukasz Kowalski;
konstrukcja construction: Wojciech Kapela, Neven Kostic; **hydrologia hydrology:** Piotr Kuźniar
Inwestor Investor: Zarząd Zieleni m.st. Warszawy Warsaw City Greenery Board

Dzika plaża w Wawrze od lat cieszyła się popularno-
ścią – przybijały tu łódki, mieszkańcy rozpalali ogni-
ska, łowili ryby. Samorządowcy i miejscy ogrodnicy
postanowili porządnie zagospodarować to miejsce
z poszanowaniem krajobrazu i natury. W górnej części
Plaży Romantycznej powstała duża polana rekreacyj-
na oraz wyspa piasku z naturalnymi kłodami do za-
bawy i odpoczynku. Na jej obrzeżach posadzono 354
drzewa oraz 1204 krzewy. Jest też plac parkingowy
z zielenią i alejkami o nawierzchniach mineralnych,
które przepuszczają wodę. Na mieszkańców czekają
ławki i stoły pod zadaszeniami z drewna, są też miej-
sca na ogniska. Nowe ścieżki rowerowe są połączone
ze szlakiem w lesie łągowym nad Wisłą. Z Plaży Ro-
mantycznej można w sezonie letnim przepłynąć pro-
mem na Plażę Zawady w Wilanowie.

The wild beach in Wawer has been popular for years
as a place to moor a boat, have a bonfire, and enjoy
angling. Local government officials and city garden-
ers decided to arrange this place with respect for the
landscape and nature. The upper part of the Romantic
Beach now features a large recreational clearing and
an island made of sand with natural logs for playing
and resting. A total of 354 trees and 1,204 shrubs
were planted around it. There is also a car park with
greenery and alleys made of mineral surfaces that let
water naturally seep through. The area offers benches
and tables under wooden canopies, as well as desi-
gnated bonfire pits. The new bicycle paths are con-
nected to the trail across the Vistula's riparian forest.
In summer, you can take a ferry from the Romantic
Beach to the Zawady Beach in Wilanów.

Uzasadnienie jury

Plażę Romantyczną nagradzamy za modelowy przy-
kład udanej interwencji architektów i znawców ziele-
ni na dzikim brzegu Wisły. Inwestycja wzbogaciła to
miejsce, podniosła jego walory krajobrazowe i użyt-
kowe. Cała przestrzeń została tak ukształtowana, aby
z różnych atrakcji mogli korzystać wszyscy, także oso-
by z niepełnosprawnościami. Pawilon oraz zadaszenia
z ławkami i stołami mają miękkie, organiczne formy. Są
wykonane z drewna. Obiekty architektoniczne zosta-
ły zaprojektowane w taki sposób, aby można je było
zdemontować w przypadku wysokiej fali powodzi-
wej. Powstało piękne miejsce nad Wisłą, które przy-
ciąga tłumy użytkowników.

Jury's justification

This project has been awarded as a model example of
a successful intervention by architects and greenery
experts on the wild bank of the Vistula River. The
investment has enriched this place, increasing its
landscape and utility values. The space has been ar-
ranged to make its attractions accessible to every-
one, including people with disabilities. The pavilion as
well as benches and tables with canopies are made
of wood and have soft, organic forms. The design of
the architectural objects allows for their disassembly
when there is a risk of flooding. The Vistula has gained
a beautiful place that attracts many people.



NAGRODA ARCHITEKTONICZNA PREZYDENTA M.ST. WARSZAWY W KATEGORII
PROJEKTOWANIE PRZESTRZENI PUBLICZNEJ 2021

THE ARCHITECTURAL PRIZE OF THE MAYOR OF WARSAW
BEST PUBLIC SPACE DESIGN 2021

UPAMIĘTNIE NIE ARCHIWUM RINGELBLUMA COMMEMORATION OF THE RINGELBLUM ARCHIVE

Skwer przy ulicy Nowolipki 28 • Square at 28 Nowolipki Street

Autorzy Authors: Łukasz Mieszkowski, Marcin Urbanek; **inicjatorzy upamiętnienia idea initiators:** Społeczny Komitet Upamiętnienia Archiwum Ringelbluma Social Committee for the Commemoration of the Ringelblum Archive; **partnerzy partners:** Stowarzyszenie Inicjatyw Społeczno-Kulturalnych Stacja MURANÓW, Stowarzyszenie Żydowski Instytut Historyczny w Polsce 'Stacja Muranów' Association of Social and Cultural Initiatives, Association of the Jewish Historical Institute of Poland

Inwestor Investor: Stowarzyszenie Inicjatyw Społeczno-Kulturalnych Stacja MURANÓW, Stowarzyszenie Żydowski Instytut Historyczny w Polsce 'Stacja Muranów' Association of Social and Cultural Initiatives, Association of the Jewish Historical Institute of Poland

Dwóch nastolatków Dawid Graber i Nachum Grzywacz oraz ich nauczyciel Izrael Lichtensztajn latem 1942 roku przy ulicy Nowolipki 68 (dziś Nowolipki 28) zakopali pierwszą część Archiwum Ringelbluma. Byli członkami grupy Oneg Szabat. Założył ją dr Emanuel Ringelblum. Do zadań tajnej organizacji należało wszechstronne dokumentowanie życia i śmierci polskich Żydów pod okupacją niemiecką. Druga część Archiwum Ringelbluma została zakopana w tym samym miejscu, prawdopodobnie w lutym 1943 roku. Twórcy Podziemnego Archiwum Getta Warszawy dali przykład jednego z największych świadectw cywilnego i intelektualnego oporu wobec barbarzyństwa Niemców w czasie II wojny światowej. Zbiór zawierający ponad 35 000 stron dokumentów znajduje się pod

In summer of 1942, two teenagers – Dawid Graber and Nachum Grzywacz – along with their teacher Izrael Lichtensztajn buried the first part of the Ringelblum Archive at 68 Nowolipki Street (currently, Nowolipki 28). As members of the secret Oneg Shabbat organisation founded by Dr. Emanuel Ringelblum, they were given the task to document the life and death of Polish Jews under German occupation. The second part of the Ringelblum Archive was buried in the same place probably in February 1943.

The creators of the Underground Archive of the Warsaw Ghetto gave an example of one of the greatest testimonies of civil and intellectual resistance to the atrocities of the Germans during the Second World War. The collection containing over 35,000 pages of preserved documents was deposited at the Emanuel Ringelblum

opieką Stowarzyszenia Żydowski Instytut Historyczny w Polsce w depozycie Żydowskiego Instytutu Historycznego im. Emanuela Ringelbluma. W 1999 roku Archiwum zostało wpisane przez UNESCO na Listę „Pamięć Świata” jako zabytek światowego dziedzictwa.

Uzasadnienie jury

Skromną realizację nominowaliśmy za historyczną wagę upamiętnienia bohaterów grupy Oneg Szabat. Projekt udało się zrealizować dzięki współpracy społeczników, różnych organizacji i firm prywatnych w dialogu z mieszkańcami. Upamiętnienie ma minimalistyczną formę i łatwo zrozumiałą symbolikę. Całość jest w nocy podświetlona, odrealnia przestrzeń, wzmacnia jego symbolikę.

Jewish Historical Institute in Warsaw, where it remains under the care of the Association of the Jewish Historical Institute of Poland. In 1999, the Archive was included in the UNESCO Memory of the World Register.

Jury's justification

This modest project has been nominated for the historical value of commemorating the heroes of the Oneg Shabbat organisation.

The project was implemented as a collaboration of social activists, various organisations, and private companies and in dialogue with residents. The commemoration has a minimalist form and clear symbolism. The entire memorial site is illuminated at night, adding to the surreal of the space and strengthening its symbolism.



NAGRODA ARCHITEKTONICZNA PREZYDENTA M.ST. WARSZAWY W KATEGORII
PROJEKTOWANIE PRZESTRZENI PUBLICZNEJ 2021

THE ARCHITECTURAL PRIZE OF THE MAYOR OF WARSAW
BEST PUBLIC SPACE DESIGN 2021

BROWARY WARSZAWSKIE – PRZESTRZEŃ PUBLICZNA

PUBLIC SPACE OF THE WARSAW BREWERIES

Kwartał ulic: Grzybowska, Wronia, Chłodna i Krochmalna • City quarter between Grzybowska, Wronia, Chłodna, and Krochmalna Streets

Autorzy Authors: JEMS Architekci. **Architekci prowadzący Leading architects:** Olgierd Jagiełło, Paweł Majkusiak, Marek Moskal, Marcin Sadowski, Maciej Rydz; **zespół autorski team of designers:** Grzegorz Artymiński, Izabela Bednarska, Zygmunt Borawski, Tytus Brzozowski, Mieszko Burmas, Małgorzata Charazińska, Łukasz Chaberka, Anna Dubois, Marcin Giemza, Wojciech Gruszczyński, Michał Iwaniuk, Szamil Jachimczyk, Katarzyna Janczura, Rafał Józwiak, Radosław Kacprzak, Łukasz Krzesiak, Katarzyna Kuźmińska, Urszula Kos, Magdalena Litaszewska, Maciej Mazgaj, Beata Momot, Grzegorz Moskała, Marta Najder, Bartłomiej Najman, Maciej Olczak, Maks Potapow, Łukasz Stępnik, Marta Świątek-Piziorska, Anna Świdarska, Agnieszka Rokicka, Aleksandra Rusin, Bartosz Śniadowski, Mateusz Świętorzecki, Piotr Waleszkiewicz, Izabela Wencel, Marcin Zaremba, Agata Żak
Inwestor Investor: Echo Investment

Browary Warszawskie stanowią duże założenie urbanistyczne. Budynek są równie ważne, jak przestrzenie wspólne między nimi. Wszystkie łączą się z ulicami miejskimi. Rynek Warzelni został urządzony pomiędzy budynkami Laboratorium i Warzelni. Jego wielkość można porównać do Rynku Starego Miasta. Reprezentacyjny plac, nazywany Bramą Browarów, powstał w obniżeniu terenu przy ulicy Grzybowskiej, blisko skrzyżowania z ulicą Wronią. Na dachu piwnic Leżakowni między biurowcami a zabytkową Willą Browarów jest Ogród Centralny. Inwestor posadził na całym swoim terenie 230 dużych drzew. Przestrzenie wspólne i otwarte dla wszystkich mają powierzchnię 1,6 ha.

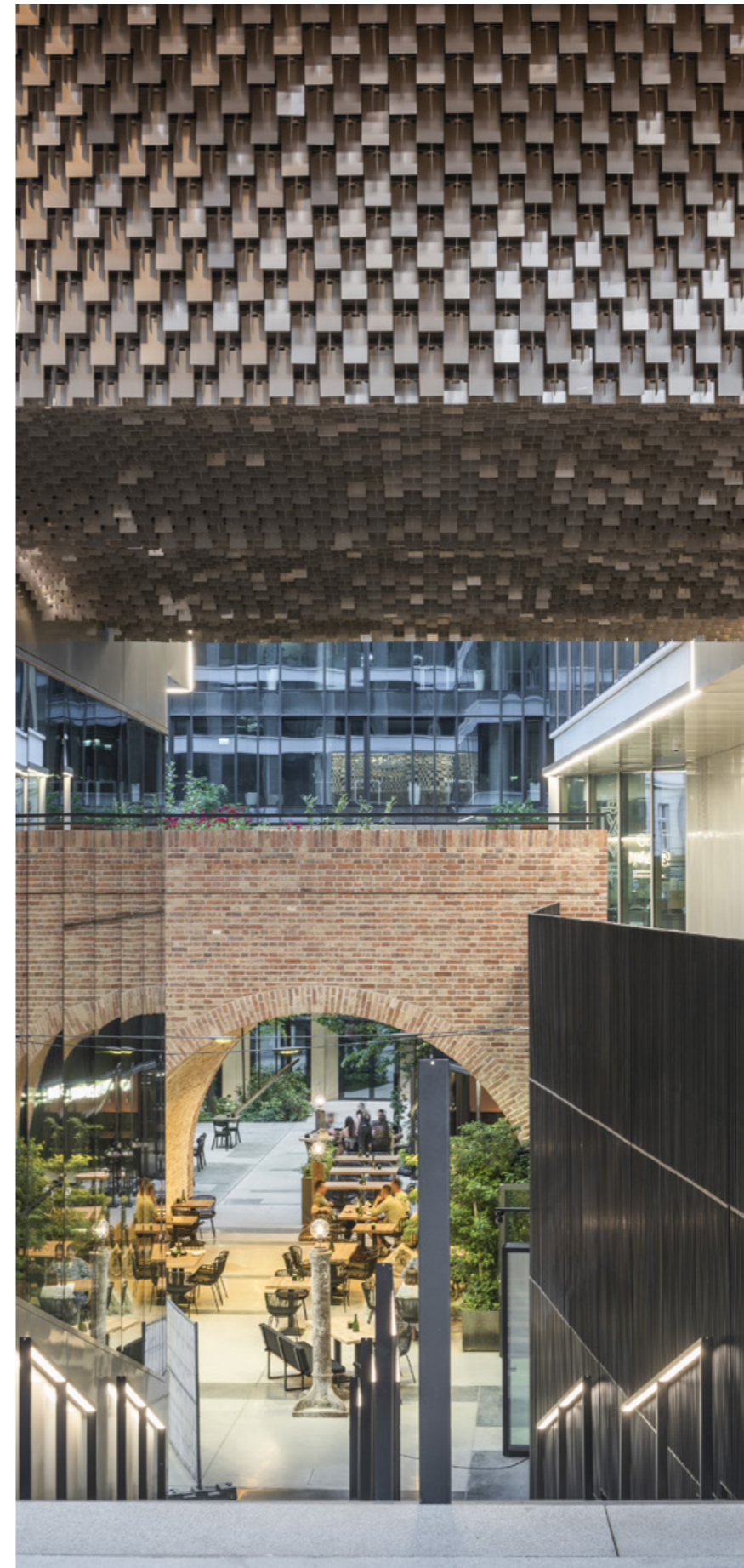
The Warsaw Breweries are a large urban development. Its buildings are just as important as the common spaces between them and are all connected to the nearby streets. The Malthouse Square, comparable in size to Warsaw's Old Town Square, was arranged between the buildings of the Laboratory and the Malthouse. Another representative square, called the Breweries Gate Square, was created in the recessed area in Grzybowska Street, near its intersection with Wronia Street. On the roof of the Leżakownia cellars, between the office buildings and the historical Breweries Villa, there is the Central Garden. The investor planted 230 large trees in the area. The common space accessible to the public has an area of 1.6 hectares.

Uzasadnienie jury

Realizację na całym terenie Browarów Warszawskich nominujemy za bardzo wysoką jakość przestrzeni wspólnych, które pełnią funkcje publiczne. Są otwarte, łatwo dostępne, bez barier architektonicznych lub z ułatwieniami dla osób niepełnosprawnych. Na prywatnym terenie powstała sieć malowniczych ulic i uliczek, placów i placyków, ogrodów, skwerów, dziedzińców i przejść bramnych. Architekci z inwestorem wytyczyli nową ulicę Haberbuscha i Schielego, przedłużyli ulicę Krochmalną. Cały układ przestrzeni publicznych Browarów Warszawski wzbogacił sieć miejskich ulic.

Jury's justification

The public space design across the entire area of the Warsaw Breweries has been nominated for the very high quality of common spaces that serve public functions. They are open, easily accessible, free of architectural barriers or equipped with accommodations for people with disabilities. This private land now features a network of picturesque streets and alleys, squares, gardens, courtyards, and gate passageways. The architects together with the investor have marked out the new Haberbusch and Schiele Street, and extended Krochmalna Street. The layout of the Warsaw Breweries public space has enriched the city's street network.



NAGRODA ARCHITEKTONICZNA PREZYDENTA M.ST. WARSZAWY W KATEGORII
WYDARZENIE ARCHITEKTONICZNE 2021

THE ARCHITECTURAL PRIZE OF THE MAYOR OF WARSAW
BEST ARCHITECTURAL EVENT 2021

ZWYCIĘZCA
KATEGORII
CATEGORY
WINNER

WYSTAWA „WIĘCEJ ZIELENI! PROJEKTY ALINY SCHOLTZ”

EXHIBITION 'GREENER AND GREENER! PROJECTS BY ALINA SCHOLTZ'

Autorzy Authors: Klara Czerniewska-Andryszczyk, Ewa Perlińska-Kobierzyńska, Natalia Budnik, Małgorzata Kuciewicz, Simone De Iacobis

Organizator Organiser: Muzeum Woli The Wola Museum of Warsaw

Warszawa jest zaliczana do jednej z najbardziej zielonych stolic Europy. Status ten zyskała dopiero po katastrofie II wojny światowej. Jedną z autorek zielonej przemiany miasta w trakcie jego odbudowy była Alina Scholtz, pionierka nowoczesnej architektury krajobrazu w Polsce. Jej dorobek jest imponujący. Pracowała nad przywróceniem warszawskich parków historycznych i ogrodów. Kierowała Pracownią Zieleni w Biurze Odbudowy Stolicy. Była autorką założeń parkowych i projektów zieleni na nowych osiedlach mieszkaniowych, m.in. Szwoleżerów czy Sady Żoliborskie. Wśród jej dzieł są takie realizacje jak: wolski Park Moczydło, tereny Toru Wyścigów Konnych na Służewcu czy Centralny Park Kultury (obecnie Park im. Marszałka Edwarda Rydza-Śmigłego).

Warsaw is one of the greenest capitals in Europe. It gained this status only after the catastrophe of the Second World War. Among the authors of the city's green transformation during its reconstruction was Alina Scholtz, a pioneer of modern landscape architecture in Poland. Her achievements are impressive. She worked on the restoration of Warsaw's historical parks and gardens. She headed the Greenery Department in the Capital City Reconstruction Office and was the author of the park layouts and green projects in new housing estates, for example, in Szwoleżerów and Sady Żoliborskie. Her projects include the Moczydło Park in Wola, the areas of the Służewiec Racecourse, and the Central Park of Culture (currently, the Marshal Edward Rydz-Śmigły Park).

Uzasadnienie jury

Wystawę nagradzamy za przybliżenie imponującego dorobku Aliny Scholtz, zaprezentowanie go w sposób przekrojowy i ciekawy plastycznie. Jeśli dziś cenimy Warszawę za piękno parków i terenów zieleni na powojennych osiedlach, to w dużym stopniu jest to zasługa tej wybitnej architektki krajobrazu. Autorzy wystawy przypomnieli, że kiedyś architektura była najważniejsza, a zieleń stanowiła do niej dodatek i była jej podporządkowana. Projektowaniem krajobrazu często zajmowały się kobiety, które dopiero teraz powoli odzyskują należne im miejsce w historii. Dziś sztuka krajobrazu i projekt zieleni stanowią integralną część dobrej realizacji architektonicznej. Zieleń stanowi kluczowy czynnik budowania miasta bardziej odpornego w dobie zmian klimatu.

Jury's justification

This exhibition has been awarded for presenting the impressive achievements of Alina Scholtz in a comprehensive and visually interesting way. Whenever present-day Warsaw is appreciated for the beauty of its parks and green areas in the post-war housing estates, it is largely because of this outstanding landscape architect. The authors of the exhibition reminded us that in the past architecture was considered priority, with greenery playing only a secondary role. Landscape design was frequently the domain of women, who are now slowly regaining their rightful place in history. Nowadays, landscape art and green design are an integral part of good architecture. Greenery is a key factor in building a more resilient city in the era of climate change.



NAGRODA ARCHITEKTONICZNA PREZYDENTA M.ST. WARSZAWY W KATEGORII
WYDARZENIE ARCHITEKTONICZNE 2021

THE ARCHITECTURAL PRIZE OF THE MAYOR OF WARSAW
BEST ARCHITECTURAL EVENT 2021

KSIĄŻKA „JAKBY LUKSUSOWO. PRZEWODNIK PO ARCHITEKTURZE WARSZAWY LAT 90.” I STRONA INTERNETOWA ARCHIWUM WARSZAWY LAT 90.

THE BOOK 'JAKBY LUKSUSOWO. PRZEWODNIK PO ARCHITEKTURZE WARSZAWY LAT 90.' AND THE WEBSITE 'ARCHIWUM WARSZAWY LAT 90.'

Autorka książki Book author: Aleksandra Stępień-Dąbrowska

Autorzy strony internetowej Website authors: Aleksandra Stępień-Dąbrowska, Alicja Gzowska, Adam Kosik, Maciej Leszczelewski (fotograf photographer), Adam Kosik; **wolontariusze volunteers:** Magdalena Bryk, Bartosz Dąbrowski, Piotr Jan Fałat, Mikołaj Kowalewski, Aleksandra Wilczewska

Wydawca książki Book publisher: Narodowy Instytut Architektury i Urbanistyki National Institute of Architecture and Urban Planning

Książka „Jakby luksusowo. Przewodnik po architekturze Warszawy lat 90.” badaczki architektury Aleksandry Stępień-Dąbrowskiej przybliżyła 94 realizacje oddane do użytku lub projektowane w latach 90. XX wieku. „ARCHIWUM Warszawy lat 90.” początkowo funkcjonowało tylko w mediach społecznościowych, teraz ma własną stronę internetową z interaktywną mapą. Są zdjęcia, daty projektu i realizacji, nazwiska autorów, nazwy i zdjęcia budynków, inwestorzy. Autorzy i autorzy oraz wolontariusze zebrali do tej pory i opisali 383 realizacje architektoniczne.

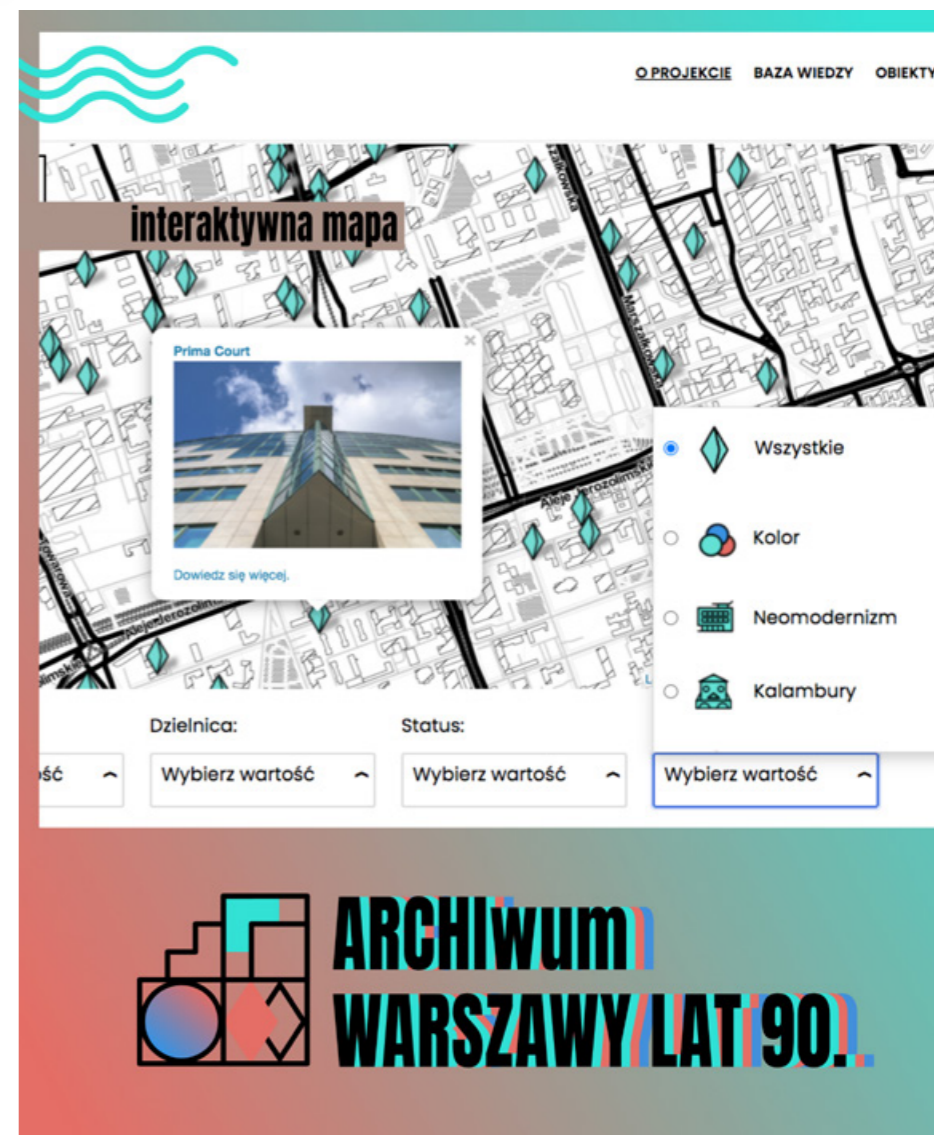
The book *Jakby luksusowo. Przewodnik po architekturze Warszawy lat 90.* [As If in Luxury. A Guide to Warsaw's Architecture of the 1990s] by architecture researcher Aleksandra Stępień-Dąbrowska presents 94 projects that were implemented or planned in the 1990s. 'ARCHIWUM Warszawy lat 90.' [The Archive of the 1990s Warsaw], initially present only in social media, now has its own website with an interactive map. It presents photos, design and implementation dates, names of authors, names and photos of buildings, and investors. The website authors and volunteers have so far collected and described 383 architectural investments.

Uzasadnienie jury

Postanowiliśmy nominować zarówno książkę „Jakby luksusowo. Przewodnik po architekturze Warszawy lat 90.”, jak i stronę internetową archiwumlat90.pl, która ją poprzedziła. Te dwie pozycje dobrze się uzupełniają. Najpierw były różne działania w mediach społecznościowych, w internecie oraz spacerzy. Synteza zgromadzonych doświadczeń i wiedzy została zawarta w przewodniku. Powstała cenna dokumentacja i baza podstawowych informacji dla historyków sztuki, architektury, warszawianistów oraz miłośników naszego miasta. Teksty są napisane przystępnym językiem. Strona internetowa jest łatwa i intuicyjna w obsłudze. Do zalet wersji cyfrowej należy to, że ciągle się rozrasta i jest aktualizowana.

Jury's justification

The jury have decided to nominate both the book *Jakby luksusowo. Przewodnik po architekturze Warszawy lat 90.* and the archiwumlat90.pl website that preceded it. Both productions complement each other well. It all started with social media, online activities, and walks. The guide offers a synthesis of the collected experience and knowledge. As a result, a valuable documentation and a database has been created with basic information for art and architectural historians, Warsavianists, and Warsaw enthusiasts. The texts are written in a light style. The website is user-friendly and easy to navigate. A huge advantage of the digital version is that it is constantly updated and continues to grow.



NAGRODA ARCHITEKTONICZNA PREZYDENTA M.ST. WARSZAWY W KATEGORII
WYDARZENIE ARCHITEKTONICZNE 2021

THE ARCHITECTURAL PRIZE OF THE MAYOR OF WARSAW
BEST ARCHITECTURAL EVENT 2021

WYSTAWA „JAK ROBIĆ SZKOŁĘ?” 13. EDYCJA FESTIWALU WARSZAWA W BUDOWIE EXHIBITION 'HOW TO MAKE A SCHOOL?' 13TH WARSAW UNDER CONSTRUCTION FESTIVAL

Kuratorzy wystawy i festiwalu Exhibition and festival curators: Szymon Maliborski, Paweł Brylski; **zespół festiwalu festival team:** Anna Grajewska, Dominik Jagiełło, Marta Skowrońska-Markiewicz, Marta Przybył; **produkcja production:** Anna Kobierska, Weronika Orłowska, Paweł Wójcik; **komunikacja communication:** Marta Bartkowska, Józefina Bartyzel, Anna Szałas, Iga Winczakiewicz, Aleksandra Urbańska; **koordynacja programu publicznego public programme coordinator:** Paweł Nowożycki; **architektura architecture:** xystudio, **opracowanie graficzne graphic design:** Maciej Chodziński, Katarzyna Łygonska
Organizator Organiser: Muzeum Sztuki Nowoczesnej Museum of Modern Art

Wystawa odbyła się w ramach 13. edycji Festiwalu Warszawa w Budowie. Autorzy szukali odpowiedzi na pytania dotyczące szeroko rozumianej oświaty. Główne brzmiało: jakie cechy powinna mieć szkoła, by jak najlepiej spełniała swoje zadania? Organizatorzy zaprezentowali osiągnięcia stu lat projektowania obiektów edukacyjnych w Warszawie.

Wystawa miała charakter opowieści, która łączyła fakty, liczby, ciekawostki, projekty architektoniczne, zdjęcia i prace artystyczne. Widzowie mogli się też zapoznać z działaniami Biura Architektury i Planowania Przestrzennego. Wśród nich jest publikacja z przyjętymi przez miasto standardami „Szkoła dobrze zaprojektowana”.

This exhibition was organised as part of the 13th edition of the Warsaw Under Construction Festival. Pondering on the broadly understood education, the authors asked this question: What qualities should a school have to best serve its purpose? The organisers presented the achievements from the one-hundred-year history of educational facility design in Warsaw.

The exhibition took the form of a story abundant with information, figures, fun facts, architectural designs, photos, and artistic works. Visitors could also learn about the activity of the Architecture and Spatial Planning Department, which released a publication *Szkoła dobrze zaprojektowana* (A Well-Designed School) outlining the school design standards adopted by Warsaw.

Uzasadnienie jury

Złożoną problematykę zawartą w tytule „Jak robić szkołę?” udało się zaprezentować w sposób przystępny, który okazał się bardzo interesujący zarówno dla profesjonalistów, jak i masowego odbiorcy. Organizatorzy zgromadzili ogromną wiedzę i bogaty materiał ikonograficzny. Dokonali koniecznej selekcji, by na wystawie ukazać wyzwania, które stały przed oświatą kiedyś i dziś. Całość opracowali w sposób syntetyczny i atrakcyjny wizualnie.

Jury's justification

Complex issues best summarised by the exhibition title 'How to Make a School?' were presented in a clear manner that turned out to be very interesting for both professionals and other users. The organisers collected a lot of information and iconographic material. They made the necessary selection to show the challenges faced by education, both in the past and today. The exhibition was not only synthetic but also visually attractive.



Nagroda Architektoniczna Prezydenta m.st. Warszawy

The Architectural Prize of the Mayor of Warsaw

www.nagroda-architektoniczna.pl
www.facebook.com/nagrodararchitektoniczna

VIII edycja Nagrody Architektonicznej Prezydenta m.st. Warszawy

KATALOG POKONKURSOWY

8th edition of the Architectural Prize of the Mayor of Warsaw POST-COMPETITION CATALOGUE

Koncepcja i koordynacja Concept and coordination:
Biuro Architektury i Planowania Przestrzennego
Urząd m.st. Warszawy
Department of Architecture and Spatial Planning
City of Warsaw

Zespół organizacyjny Organisational team:
Wydział Dialogu w Planowaniu Unit for Dialogue in Planning
Naczelnik Head of the Unit: Monika Komorowska
Zespół Team: Dariusz Bartoszewicz, Katarzyna Krakowiak,
Katarzyna Sałbut, Artur Wosz

Teksty Texts: Dariusz Bartoszewicz
Redakcja Edited by: Małgorzata Sobczak

Projekt graficzny Graphic design:
Identyfikacja wizualna Visual identity design:
Anna Światłowska
Koncepcja graficzna katalogu Catalogue design concept:
Paweł Kłudkiewicz
Skład katalogu Graphic design and typesetting:

 RZECZYPOBRAZKOWE

Fotografie Photos:

Daniel Chrobak (s. 45), Nate Cook (s. 11),
Tomasz Kaczor (s. 41), Adam Kosik (grafika s. 43),
Piotr Krajewski (s. 13 -17, 21 - 29, 35, 37),
m.st. Warszawa (s. 13), Grzegorz Marcinek (s. 1, 33),
Narodowy Instytut Architektury i Urbanistyki (s. 43),
Juliusz Sokołowski (s. 17, 39), Karol Żurawski (s. 35)

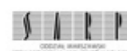
Wydawca Published by:
Urząd m.st. Warszawy
City of Warsaw

ISBN 978-83-950916-3-6

ORGANIZATOR:



PARTNERZY MERYTORYCZNI:



PARTNERZY MEDIALNI:



